

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

## ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2006

Utgiven i Helsingfors den 8 november 2006

Nr 82—83

### INNEHÅLL

Nr		Sidan
82	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat .....	823
83	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen .....	824

### Nr 82

(Finlands författningssamlings nr 889/2005)

### Lag

#### om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat

Given i Helsingfors den 11 november 2005

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Oslo den 29 oktober 2004 mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige ingångna avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska

rådets presidiesekretariat gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

#### 2 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 11 november 2005

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

RP 74/2005  
UtUB 7/2005  
RSv 117/2005

30—2006

899130

## Nr 83

(Finlands författningssamlings nr 937/2006)

**Republikens presidents förordning****om sättande i kraft av avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat och om ikraftträdande av lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen**

Given i Helsingfors den 3 november 2006

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

## 1 §

Det i Oslo den 29 oktober 2004 ingångna avtalet mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om ändring av avtalet av den 13 maj 1987 om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat, som godkänts av riksdagen den 21 oktober 2005 och av republikens president den 11 november 2005 och beträffande vilket meddelandet om dess godkännande lämnats till Norges utrikesministerium den 29 november 2005, är i kraft från den 29 december 2005 så som därom har överenskommit.

## 2 §

Lagen den 11 november 2005 om sättande

Helsingfors den 3 november 2006

i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat (889/2005) träder i kraft den 8 november 2006.

## 3 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 8 november 2006.

**Republikens President****TARJA HALONEN**

Utrikesministerns ställföreträdare  
Statsminister *Matti Vanhanen*

## AVTAL

### om ändring av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat av den 13 maj 1987

Danmarks, Finlands, Islands, Norges och Sveriges regeringar,

som i avtalet av den 5 april 2002 om ändring av överenskommelsen av den 12 juni 1975 om Nordiska kulturfonden har klargjort att fonden är ett självständigt rättssubjekt och att fondens sekretariatsarbete samt dess personal- och ekonomiförvaltning, tillvaratas på det sätt styrelsen beslutar

som önskar att upprätthålla samma immunitet och privilegier som Nordiska kulturfonden och dess anställda har haft när de omfattats av avtalet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat och avtalets tilläggsprotokoll

som konstaterar att beteckningarna presidiesekretariat och presidiesekreterare är ändrade

har enats om följande:

#### I

I avtalet och i tilläggsprotokollet om den rättsliga ställningen för Nordiska ministerrådets sekretariat och Nordiska rådets presidiesekretariat av den 13 maj 1987 görs följande ändringar:

I avtalets rubrik och i avtalets artikel 1, 2 och 15 och i tilläggsprotokollets rubrik, preambel och artikel 2 och 4 ändras "presidiesekretariat" till "sekretariat".

I avtalets preambel ändras "Stockholm" till "Köpenhamn".

I avtalets artikel 2 ändras "presidiesekreteraren" till "rådsdirektören".

I avtalets artikel 1 tilläggs ett nytt andra stycke:

"För Nordiska kulturfonden och fondens anställda gäller avtalets artiklar 3-14 och tilläggsprotokollet till detta avtal. Nordiska kulturfonden följer de bestämmelser som

fastställs av Nordiska ministerrådet, alternativt Nordiska rådet, i enlighet med detta avtals artiklar 3, 4, 7, 10, 13 och 14. Nordiska kulturfonden skall ges möjlighet att uttala sig i förväg om de beslut som fattas med stöd av de nämnda bestämmelserna. Nordiska kulturfonden fastställer själv sin arbetsordning."

I avtalets artikel 12, tredje stycket, ändras "den 5 mars 1981" till "den 15 juni 1992".

#### II

Parterna kan förklara att ändringsavtalet skall få tillfällig giltighet fram till dess det formellt träder i kraft i förhållande till de övriga parter som har avgett en motsvarande förklaring.

#### III

Detta avtal träder formellt i kraft trettio dagar efter den dag då samtliga avtalsparter har meddelat det norska utrikesdepartementet att de har godkänt avtalet.

Det norska utrikesdepartementet underrättar de övriga avtalsslutande parterna om mottagandet av dessa meddelanden och om tidpunkten för avtalets ikraftträdande.

#### IV

Originaltexten till detta avtal deponeras i norska utrikesdepartementet, som tillställer de övriga avtalsparterna bestyrkta kopior därav.

Till bekräftelse härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Utfärdat i Oslo den 29 oktober 2004 i ett exemplar på danska, finska, isländska, norska och svenska språken, som alla har samma giltighet.

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

---

Nr 82—83, 1/2 ark

---

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2006

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1457-067X